



1700

Bulletin d'information de la Ville de Fribourg

Mitteilungsblatt der Stadt Freiburg

Novembre/décembre 2023

November/Dezember 2023

399



MAËLYS ET LUCIEN À LA SAINT-NICOLAS 12

WAS TUN BEI SCHNEEFALL? 10

LES IDÉES CADEAUX DE MEMO 20

680

C'est, en mètres, la longueur de la guirlande lumineuse qui orne le sapin de Noël de la Grenette.



IMPRESSUM

Édition
Ville de Fribourg

Adresse
Ville de Fribourg
1700
Place de l'Hôtel-de-Ville 3
1700 Fribourg
026 351 71 11
www.ville-fribourg.ch

Responsabilité rédactionnelle
Secteur de la communication
1700@ville-fr.ch

Annonces
media f - régie publicitaire
Boulevard de Pérolles 38
1700 Fribourg
026 426 42 42
support@media-f.ch

Impression
media f imprimerie SA
Boulevard de Pérolles 38
1700 Fribourg
026 426 44 55

Photo de couverture
Saint-Nicolas et sa cathédrale en 2022
© Ville de Fribourg / Valentine Brodard

Photo de l'éditorial
© Ville de Fribourg / Valentine Brodard

Tirage
24 432 exemplaires

STATISTIQUES DE LA POPULATION EN VILLE DE FRIBOURG

À la fin octobre 2023, la population légale de la ville était de **38 595 habitantes et habitants**, soit 5 personnes de plus qu'à la fin septembre 2023. La population en séjour était 2918 personnes (+ 55). Le chiffre de la population totale était donc de 41 513 (+ 60) au 31 octobre.

STATISTIQUES DU CHÔMAGE EN VILLE DE FRIBOURG

Au 31 octobre 2023, la ville de Fribourg comptait **1433 personnes en demande d'emploi** (+ 29 par rapport à septembre 2023). Ce chiffre comprend également le nombre de personnes au chômage qui, selon les critères du SECO, s'élevait à 634 (- 57), pour un taux de chômage de 3,2 %.

Le taux de chômage permet d'effectuer des comparaisons entre les cantons puisqu'il est calculé de manière uniforme en Suisse. Le groupe des demandeurs-euses d'emploi comprend les chômeurs-euses et les personnes qui sont occupées dans une mesure active (programme d'emploi temporaire, gain intermédiaire, cours de perfectionnement ou reconversion professionnelle). Depuis juin 2022, les chiffres du chômage sont calculés sur la base d'un échantillon établi par l'Office fédéral de la statistique sur trois ans (2018, 2019 et 2020).

EXTRAITS DU CONSEIL COMMUNAL

Le Conseil communal

a approuvé le budget 2024 et le plan financier 2024-2028 de la Ville de Fribourg;

a approuvé le budget 2024 des Institutions bourgeoises, qui sera présenté à l'Assemblée bourgeoise du 13 décembre 2023;

a désigné Elias Moussa en tant que représentant au sein du Conseil de fondation de la Fondation Equilibre et Nuithonie;

a désigné Fabien Derivaz et Niels Rebetez, en tant que délégués à l'Assemblée des délégué-e-s du Réseau Santé de la Sarine, en remplacement de Liliane Galley et d'Amélie Baechler;

a octroyé le droit de cité à sept personnes, sur préavis de la Commission des naturalisations;

a émis des préavis favorables à six demandes de permis de construire préfectoraux selon la procédure ordinaire;

a autorisé dix-neuf permis de construire communaux selon la procédure simplifiée.

AUSZÜGE AUS DEM GEMEINDERAT

Der Gemeinderat

genehmigt den Voranschlag 2024 und den Finanzplan 2024–2028 der Stadt Freiburg;

genehmigt den Voranschlag 2024 der Institutionen der Burgergemeinde, der an der Burgerversammlung vom 13. Dezember 2023 vorgelegt wird;

ernennt Elias Moussa zum Vertreter im Stiftungsrat der Stiftung Equilibre und Nuithonie; **ernennt** Fabien Derivaz und Niels Rebetez als Nachfolger von Liliane Galley und Amélie Baechler zu Delegierten für die Delegiertenversammlung des Gesundheitsnetzes Saane;

gewährt 7 Personen das Bürgerrecht auf Vorgutachten der Einbürgerungskommission;

nimmt positiv Stellung zu 6 Baugesuchen, für die das Oberamt zuständig ist, gemäss dem ordentlichen Verfahren;

erteilt 19 kommunale Baubewilligungen gemäss dem vereinfachten Verfahren.

2 Extraits du Conseil communal
Auszüge aus dem Gemeinderat

3 Éditorial
Editorial

4 Conseil général
Generalrat

7 Fribourg félicite ses championnes et ses champions

8 L'entretien des boisés sous la loupe

9 Concours Wettbewerb
Le Domino à votre image

10 Que faire en cas de chutes de neige ?
Was tun bei Schneefall?

11 Votre énergie refera resplendir les sapins de Noël
En bref

12 La Saint-Nicolas nouvelle est arrivée
Das neue Nikolausfest ist da

16 Fribourg et sa gastronomie entrent à l'UNESCO !
Freiburg und seine Gastronomie werden in die UNESCO aufgenommen!

18 Première année bien occupée
Gut gefülltes erstes Jahr

20 À MEMO
In MEMO

21 Gastronomie de Fribourg : des brasseries

22 Mémento

ÉDITORIAL

Les villes et la politique étrangère

La politique étrangère relève de la compétence de la Confédération. Ce principe, ancré dans l'article 54 de la Constitution fédérale, ne souffre d'aucune exception, si ce n'est que les cantons « sont associés à la préparation des décisions de politique extérieure affectant leurs compétences ou leurs intérêts essentiels ». La loi fédérale sur la participation des cantons à la politique extérieure précise quels sont les droits des cantons, notamment le droit à l'information, le droit d'être consulté et le droit de participer à la préparation des mandats de négociation et aux négociations. Les villes sont, quant à elles, totalement absentes dans ce contexte institutionnel, quand bien même trois quarts de la population suisse vivent dans des villes et des communes urbaines et que plus de 80 % de l'activité économique de notre pays y est réalisée. À cela s'ajoute que les villes sont autant concernées que les cantons par les incidences de la politique étrangère. Prenons pour exemple l'abandon par le Conseil fédéral des négociations avec l'Union européenne en vue d'un accord-cadre, avec pour conséquence l'exclusion de la Suisse du programme Horizon Europe. Une ville universitaire comme Fribourg en ressent les conséquences lorsque des personnes hautement qualifiées se tournent vers d'autres pays où les conditions sont plus favorables pour la recherche de pointe. Aujourd'hui, un canton qui compte à peine 17 000 habitants est mieux considéré, sur le plan institutionnel, qu'une ville de plus de 400 000 habitants, pour ne citer que les exemples les plus flagrants. Il est grand temps que les villes puissent obtenir voix au chapitre et contribuer au développement de notre pays, au même titre que les cantons.



THIERRY STEIERT
Syndic
Stadtammann

EDITORIAL

Städte und auswärtige Angelegenheiten

Die auswärtigen Angelegenheiten sind Sache des Bundes. Dieser im Artikel 54 der Bundesverfassung verankerte Grundsatz sieht keine Ausnahmen vor, es sei denn die Mitwirkung der Kantone « an der Vorbereitung aussenpolitischer Entscheide, die ihre Zuständigkeiten oder ihre wesentlichen Interessen betreffen ». Das Bundesgesetz über die Mitwirkung der Kantone an der Aussenpolitik legt die Rechte der Kantone fest, namentlich das Recht auf Information, das Recht auf Anhörung und das Recht auf Mitwirkung bei der Vorbereitung von Verhandlungsmandaten und bei Verhandlungen. Die Städte fehlen dagegen in diesem institutionellen Kontext zur Gänze, obwohl drei Viertel der Schweizer Bevölkerung in Städten und städtischen Gemeinden leben, in denen über 80 % der wirtschaftlichen Aktivität unseres Landes stattfindet. Darüber hinaus sind die Städte von den Auswirkungen der Aussenpolitik eben-

so betroffen wie die Kantone. Nennen wir beispielsweise den Abbruch der Verhandlungen über ein Rahmenabkommen mit der Europäischen Union durch den Bundesrat und den damit verbundenen Ausschluss der Schweiz aus dem Programm Horizont Europa. Eine Universitätsstadt wie Fribourg spürt die Folgen, wenn hochqualifizierte Personen in andere Länder abwandern, wo die Bedingungen für Spitzenforschung günstiger sind. Heute wird ein Kanton mit knapp 17 000 Einwohnern auf institutioneller Ebene besser behandelt als eine Stadt mit über 400 000 Einwohnern, um nur die krassesten Beispiele zu nennen. Es ist höchste Zeit, dass die Städte ein Mitspracherecht erhalten und gleichberechtigt mit den Kantonen zur Entwicklung unseres Landes beitragen können.

Lundi 11 décembre
(séance de relevée: 12 décembre)19 h, salle du Grand Conseil, Hôtel cantonal, place
de l'Hôtel-de-Ville 2Ordre du jour disponible dès fin novembre sur
www.ville-fribourg.ch/conseil-general

Conseil général

Outre l'élection d'un représentant de la Ville au Conseil d'Agglomération (**Christoph Allenspach, PS**, qui succède à **Elias Moussa**, élu au Comité d'Agglomération), trois objets étaient au menu de cette séance supplémentaire du Conseil général. À savoir la présentation du bilan de mi-législature et celle du bilan intermédiaire du plan des infrastructures scolaires, ainsi qu'un message demandant l'approbation d'un crédit d'ouvrage pour la réfection d'un bâtiment de l'école de la Vignettaz.

La discussion relative au bilan de mi-législature, dont le Conseil général devait prendre acte – a permis de bien illustrer le clivage gauche-droite au sein du Conseil général. En préambule, le syndic de la Ville, **Thierry Steiert**, a rappelé que l'exercice du bilan à mi-parcours

auquel s'était soumis le Conseil communal était en soi facultatif, mais non moins intéressant et pertinent.

Du côté du groupe **PLR**, dont **David Krienbühl** s'est fait le porte-voix, on estime que, si le bilan présenté est réjouissant sur la forme, ce n'est pas le cas du fond. Et d'accuser l'Exécutif de « faire mourir à petit feu notre capitale cantonale », en évoquant notamment une gestion des ressources inefficace et l'aspect problématique de mesures de mobilité telles que l'introduction du 30 km/h sur une majeure partie des axes routiers communaux. Désarroi partagé par le groupe **UDC**, au nom duquel **Pascal Wicht** a regretté « un bel exercice d'autosatisfaction » du Conseil communal. L'élu a ainsi listé un manque d'informations sur le projet de piscine, l'échec

de la fusion du Grand Fribourg, la gestion des finances publiques, le bilinguisme ou l'avancement « dans la mauvaise direction » de la politique de mobilité.

Pour sa part, **Jean-Thomas Vacher (Le Centre-PVL)** a relevé que, « si l'on peut se réjouir qu'un bon nombre d'objectifs aient déjà été atteints, on constate aussi qu'un travail non négligeable reste à fournir jusqu'à la fin de la législature ». Le conseiller général a exprimé, entre autres, des craintes quant à l'avancement du projet de revitalisation de la Sarine, l'absence de mesures pour lutter contre les îlots de chaleur ou une volonté de la Ville de vouloir mener trop de chantiers à la fois.

Autre son de cloche, sans surprise, au sein du groupe des **Vert-e-s**. **Monica Mendez** a ainsi constaté

« avec enthousiasme une volonté politique plus écologique dans notre ville ». L'élu cite principalement « le démarrage d'une stratégie de politique du logement, le développement du réseau cyclable et des espaces piétonniers ainsi que la mise en œuvre du 30 km/h », de même que la mise sur pied d'une politique des quartiers. Points négatifs, toutefois: l'avancement du projet de piscine, un manque d'informations relatives au renforcement de l'économie locale et à la stratégie de politique foncière, ou encore un fil rouge absent pour les projets culturels réalisés.

Pour le groupe **socialiste**, **Sophie Delaloye** a souligné trois aspects réjouissants: le développement durable (plan climat, assainissement des bâtiments et Particip), l'accent mis sur la cohésion et la

Generalrat

Generalratsitzung vom 30. Oktober: Der GR nimmt die Bilanz zur Legislaturhalbzeit und die Zwischenbilanz des Plans der Schulinfrastrukturen zur Kenntnis und genehmigt einen Baukredit für die Sanierung des Gebäudes B der Vignettaz-Schule.

Neben der Wahl eines Vertreters der Stadt in den Agglomerationsrat (**Christoph Allenspach, SP**, Nachfolger von **Elias Moussa**, der in den Agglomerationsvorstand gewählt wurde) standen an dieser zusätzlichen Sitzung des Generalrats drei Geschäfte auf der Tagesordnung: die Präsentation der Bilanz zur Legislaturhalbzeit und der Zwischenbilanz des Plans der Schulinfrastrukturen sowie eine Botschaft zur Genehmigung eines Baukredits für die Sanierung eines Gebäudes der Vignettaz-Schule.

Die Diskussion über den ersten Bericht – die Bilanz zur Legislaturhalbzeit, die der Generalrat zur Kenntnis zu nehmen hatte – zeigte deutlich die Links-Rechts-Kluft im Generalrat. Wie Stadtammann **Thierry Steiert** einleitend hervorhob, ist die Erstellung der Halbzeitbilanz durch den

Gemeinderat eine rein fakultative, doch nicht weniger interessante und zweckdienliche Übung.

Die **FDP-Fraktion**, für die **David Krienbühl** das Wort ergriff, war der Ansicht, dass die vorgelegte Bilanz zwar formal, doch nicht inhaltlich erfreulich sei, und warf der Exekutive vor, « unsere Kantonshauptstadt langsam sterben zu lassen ». Dabei verwies er insbesondere auf eine ineffiziente Ressourcenverwaltung und den problematischen Aspekt von Mobilitätsmassnahmen wie der Einführung von Tempo 30 auf einem Grossteil des kommunalen Strassennetzes. Die **SVP-Fraktion** teilte diese Enttäuschung. **Pascal Wicht** bedauerte diese « schöne Übung in Selbstzufriedenheit » des Gemeinderats und zählte einige Mängel auf: fehlende Informationen über das Schwimmbadprojekt, das Scheitern

der Fusion von Grossfreiburg, die Verwaltung der öffentlichen Finanzen, die Zweisprachigkeit und die « in die falsche Richtung » führende Mobilitätspolitik.

Laut **Jean-Thomas Vacher (Die Mitte-GLP)** « kann man sich zwar darüber freuen, dass zahlreiche Ziele bereits erreicht wurden, doch muss man auch feststellen, dass bis zum Ende der Legislatur noch eine nicht unerhebliche Arbeit zu leisten ist ». Der Generalrat äusserte unter anderem Befürchtungen über den Fortschritt des Revitalisierungsprojekts der Saane, das Fehlen von Massnahmen zur Bekämpfung von Wärmeinseln und den Willen der Stadt, zu viele Baustellen auf einmal zu bearbeiten.

In der Fraktion der **Grünen** klang es, was nicht überraschte, ganz anders. **Monica Mendez** stellte « mit Begeis-

terung einen umweltfreundlicheren politischen Willen in unserer Stadt » fest. Sie nannte vor allem « den Start einer strategischen Wohnungspolitik, den Ausbau des Velowegnetzes und der Fussgängerbereiche sowie die Umsetzung von Tempo 30 », aber auch die Einführung einer Quartierpolitik. Negativ zu bewerten sind allerdings der Fortschritt des Schwimmbadprojekts, mangelnde Informationen zur Stärkung der lokalen Wirtschaft und zur Strategie der Bodenpolitik sowie ein fehlender roter Faden für die umgesetzten Kulturprojekte.

Für die **SP-Fraktion** hob **Sophie Delaloye** drei erfreuliche Aspekte hervor: die nachhaltige Entwicklung (Klimaplan, Gebäudesanierung und Particip), die Betonung des Zusammenhalts und des Zusammenlebens (Kinder- und Jugend-

Montag, 11. Dezember
(Fortsetzung: 12. Dezember),
19 Uhr, Grossratssaal, Rathaus, Rathausplatz 2

Traktandenliste verfügbar ab Ende November auf
www.stadt-freiburg.ch/generalrat

cohabitation (stratégie enfance et jeunesse, espaces piétons et pistes cyclables, démarches participatives) et le lancement des grands chantiers (Bourg, Richemond). « Nous sommes impatients-es d'en voir la fin et de pouvoir en cueillir les fruits. Dans cette optique, nous remarquons avec plaisir que la révision du PAL touche à sa fin. »

Des joies et quelques regrets pour **Marie-Claire Rey-Baeriswyl (CG-PCS)**, avec un bémol, par exemple, du côté du plan climat, qui « n'en est qu'à son tout début, malgré les ressources octroyées ». Autre point d'amélioration souhaité: « La politique des déchets de la Ville a encore un grand potentiel d'amélioration », raison pour laquelle l'élue a appelé de ses vœux l'élaboration rapide d'un nouveau règlement. Concernant les motifs de satisfac-

tion, la conseillère générale a relevé de « nombreux points positifs », comme le fait que « la participation citoyenne devienne de plus en plus systématique », la poursuite des efforts en faveur de l'inclusion de toutes et tous ou encore la mise en œuvre du projet d'alimentation saine pour les élèves.

Second objet dont le Parlement communal devait prendre acte, le bilan intermédiaire du Plan directeur des infrastructures scolaires a lui aussi dévoilé des attentes et des positions parfois divergentes au sein de l'hémicycle. Pour **Claude Schenker (Le Centre-PVL)**, ce bilan « nous permet de prendre conscience de la grande complexité du sujet. Mais le Conseil communal ne planifie guère; il se contente de gérer, pragmatiquement peut-être, mais sans ambition, sans anticipation. » **Les Vert-e-s**, par

l'intermédiaire de **Josée Cattin Kuster**, se réjouissent notamment des solutions trouvées « pour créer 112 places supplémentaires » dans les accueils extrascolaires (AES).

Pour **Jean-Pierre Wolhauser** et le **PLR**, les demandes de place en AES en augmentation montre une transformation de la société. Raison pour laquelle il demande à la Ville de mettre en place un horaire continu, « afin que les parents puissent concilier au mieux vie familiale et professionnelle ». **Chantal Wicky Collaud (CG-PCS)**, pour sa part, a exprimé l'intérêt de son groupe quant à la réflexion qui va être « menée pour regrouper les écoles de l'Auge et de la Neuveville en intégrant la notion de bilinguisme ». Quant à **Christoph Allenspach (PS)**, il a souligné avec satisfaction que « de nombreuses bases ont été créées afin de prévoir

l'évolution des effectifs scolaires et de l'accueil extrascolaire ».

Feu vert à la réfection du bâtiment B de l'école de la Vignettaz

Après avoir pris acte de ces deux bilans, le Conseil général a **approuvé à l'unanimité** et à la suite de relativement courts échanges le seul message de la soirée soumis au vote. Le crédit d'ouvrage de 10,1 millions de francs pour l'assainissement, la rénovation et la mise aux normes du bâtiment B de l'école de la Vignettaz a ainsi passé la rampe sans encombre.

Retrouvez les documents débattus en séance et le procès-verbal sur www.ville-fribourg.ch/conseil-general.

strategie, Fussgängerbereiche und Velowege, partizipative Vorgehensweisen) und die Lancierung grosser Baustellen (Burgquartier, Richemond). « Wir sehen ungeduldig dem Abschluss dieser Projekte entgegen, um die Früchte ernten zu können. In dieser Hinsicht stellen wir mit Freude fest, dass sich die Revision des OP dem Ende nähert. »

Marie-Claire Rey-Baeriswyl (ML-CSP) empfand Freude und Bedauern, mit einem Wermutstropfen zum Beispiel beim Klimaplan, der « trotz der bewilligten Ressourcen noch ganz am Anfang steht ». Ein weiterer Verbesserungswunsch: « Die Abfallpolitik der Stadt hat grosses Verbesserungspotenzial », weshalb die Generalrätin die rasche Ausarbeitung einer neuen Verordnung forderte. Gründe für Zufriedenheit gebe es viele, zum Beispiel die Tatsache, dass

« die Bürgerbeteiligung immer systematischer wird », die Fortsetzung der Bemühungen um die Inklusion aller Menschen oder die Umsetzung des Projekts für gesunde Ernährung für Schulkinder.

Die zweite Vorlage, die das Gemeindeparlament zur Kenntnis zu nehmen hatte, war die Zwischenbilanz des Richtplans für die Schulinfrastrukturen, die ebenfalls unterschiedliche Erwartungen und Positionen im Plenum aufscheinen liess. Für **Claude Schenker (Die Mitte-GLP)** « macht uns diese Bilanz die grosse Komplexität des Themas bewusst. Doch der Gemeinderat plant kaum; er begnügt sich damit, zu verwalten, pragmatisch vielleicht, doch ohne Ambition, ohne Antizipation. » Die **Grünen**, vertreten durch **Josée Cattin Kuster**, freuten sich insbesondere über die Lösungen, die

gefunden wurden, um in der ausserschulischen Betreuung (ASB) « 112 zusätzliche Plätze zu schaffen ».

Für **Jean-Pierre Wolhauser** und die **FDP** zeigt die steigende Nachfrage nach ASB-Plätzen einen gesellschaftlichen Wandel. Aus diesem Grund forderte er die Stadt auf, einen durchgehenden Stundenplan einzuführen, « damit die Eltern Familie und Beruf bestmöglich miteinander in Einklang bringen können ». **Chantal Wicky Collaud (ML-CSP)** drückte das Interesse ihrer Fraktion an den Überlegungen aus, die angestellt werden, um die Schulen der Au und Neustadt zusammenzufassen und dabei den Begriff der Zweisprachigkeit zu integrieren. **Christoph Allenspach (SP)** stellte mit Genugtuung fest, dass « zahlreiche Grundlagen geschaffen wurden, um die Entwicklung der Schüler-

zahlen und der ausserschulischen Betreuung voranzuplanen ».

Grünes Licht für die Sanierung des Gebäudes B der Vignettaz-Schule

Nachdem der Generalrat die beiden Bilanzen zur Kenntnis genommen hatte, **genehmigte** er nach kurzer Diskussion **einstimmig** die einzige Botschaft des Abends, über die abzustimmen war. Der Baukredit von 10,1 Millionen Franken, um das Gebäude B der Vignettaz-Schule zu sanieren, zu renovieren und an die Normen anzupassen, stiess somit auf keine Hindernisse.

Die in der Sitzung diskutierten Dokumente und das Protokoll finden Sie auf www.stadt-freiburg.ch/generalrat.

B Bourgeoisie
Ville de Fribourg

FONDATION
MOOSBRUGGER

Bourses d'études

Pour les bourgeois/es de la Ville de Fribourg de 18 à 25 ans qui désirent se rendre en Angleterre pour un séjour linguistique

Conditions d'octroi et inscriptions sur ville-fribourg.ch/ecoles-formation/bourses

Bourgeoisie
Ville de Fribourg
Rue des Alpes 10
1700 Fribourg



B Burgergemeinde
Stadt Freiburg

STIFTUNG
MOOSBRUGGER

Stipendien

Gewährung von Stipendien an 18- bis 25-jährige Bürger/innen der Stadt Freiburg, die einen Englandaufenthalt zur Vervollkommnung ihrer Englischkenntnisse absolvieren.

Bedingungen für die Einreichung eines Stipendiengesuchs auf unserer Webseite ville-fribourg.ch/de/schule-ausbildung/ausbildungsbeitraege

Burgergemeinde
Stadt Freiburg
Alpengasse 10
1700 Freiburg



B Bourgeoisie
Ville de Fribourg

CAISSE DES
SCHOLARQUES


Bourses d'études

Pour des études supérieures accordées aux bourgeois/es de la Ville de Fribourg

Délaï: 5 janvier 2024
Année scolaire: 2023 - 2024

Conditions d'octroi et inscriptions sur ville-fribourg.ch/ecoles-formation/bourses

Bourgeoisie
Ville de Fribourg
Rue des Alpes 10
1700 Fribourg



B Burgergemeinde
Stadt Freiburg

SCHULHERRENKASSE

Stipendien

Für Hochschulstudien an die Bürger/innen der Stadt Freiburg

Abgabefrist: 5 Januar 2024
Schuljahr: 2023 - 2024

Bedingungen für die Einreichung eines Stipendiengesuchs auf unserer Webseite ville-fribourg.ch/de/schule-ausbildung/ausbildungsbeitraege

Burgergemeinde
Stadt Freiburg
Alpengasse 10
1700 Freiburg



PUBLICITÉ

Le chauffage à distance

Notre solution locale et durable pour votre confort.



e
Experts en solutions énergétiques globales

groupe **e**

VIVA LA MUSICA

PHANEE DE POOL
16.12.23

ANDRÉ MANOUKIAN & BALKANES
1.02.24

KATIA GUERREIRO
23.03.24

COLINE RIO
28.03.24

MARIA DE LA PAZ
21.06.24



EN
equilibre-nuithonie.ch

Fribourg félicite ses championnes et ses champions

PRIX SPORTIFS

Le 3 novembre, la Ville de Fribourg a remis ses prix sportifs aux athlètes des clubs locaux qui ont excellé lors de championnats nationaux ou internationaux durant la saison 2022-2023. Près de quarante sportives, sportifs ou équipes ont été distingués-es.

Fribourg, ville de sports et de champions-nes. Les presque 40 athlètes et équipes qui ont reçu les Prix sportifs de la Ville le 3 novembre dernier le prouvent. Ces lauréates et lauréats, de plus de 14 ans et licenciés-es dans un club établi à Fribourg, ont décroché soit un titre national, soit un podium ou un titre international durant la saison 2022-2023. Les disciplines sont variées : athlétisme, badminton, basketball, billard, bowling, judo, karaté, natation, plongeon, tir, tir à l'arc ou encore triathlon. Par cette cérémonie annuelle, le Conseil communal tient à féliciter et remercier ces athlètes qui font rayonner Fribourg au-delà de ses frontières.

Lors de chaque édition, une personnalité de l'univers du sport vient partager ses souvenirs et anecdotes avec le public. Cette année, c'était au tour de Christian Hofstetter. Cet ancien hockeyeur a officié pour le HC Fribourg-Gottéron de 1983 à 1997, dont huit saisons en tant que capitaine. Depuis qu'il a raccroché ses patins, le Fribourgeois mène une carrière auprès de la Fédération internationale de hockey sur glace et a collaboré à quatre jeux Olympiques et quinze championnats du monde. En avril dernier, il a été nommé secrétaire général du Championnat du monde de hockey sur glace 2026, qui aura lieu à Zurich et à Fribourg.



Les lauréates et lauréats 2023 © Ville de Fribourg/Valentine Brodard

Les athlètes récompensés-es:

AMIS PETIT CALIBRE FRIBOURG	FRIBOURG NATATION, SECTION NATATION
Gabriel David Champion CH junior homme couché, Champion CH junior homme 3 positions	Yerly José Champion suisse 200 dos cat. 40-44 ans
Schweizer Dominique Champion CH senior homme 3 positions	Dévaud Alain Champion suisse 50 dos cat. 60-64 ans
ARC CLUB FRIBOURG	Thierrin Luc-Yves Champion suisse 200 dos cat. 60-64 ans
Thiam Badara Champion suisse par équipe, Barebow FITA 50 m, champion suisse par équipe, Barebow Indoor 18 m	Fracheboud Stéphanie Championne suisse 400 libre cat. 35-39 ans
Tien-Vinh Chau Champion suisse par équipe, Barebow FITA 50 m, champion suisse par équipe, Barebow Indoor 18 m	FRIBOURG NATATION, SECTION PLONGEON
Dupasquier Claude Champion suisse par équipe, Barebow FITA 50 m, champion suisse par équipe, Barebow Indoor 18 m	Sorejs Josef Champion suisse junior A 3 m CSJ Lausanne
Loretan Morgane Vice-championne d'Europe, Barebow 3D	Coquoz Madeline Championne suisse Elite Synchro mixte 3 m
BADMINTON CLUB FRIBOURG	Julmy Nico Champion suisse junior B Plateforme CSJ Tenero
Larchenko-Fischer Anna Double dames S35 et Double mixte S40	Michellod Thomas Champion suisse junior A 1 m CSJ Tenero, champion suisse junior A 3 m CSJ Tenero
Fischer Gilbert DM S50	FRIBOURG NATATION, SECTION TRIATHLON
Bossens Jean-Charles DM S55	Neuhauss Baptiste Champion suisse Triathlon Olympic distance H 25-29
Girona Tiffany DD S35	Bachmann Gérald Champion suisse Triathlon Olympic Distance H 55-59 2022, champion suisse Triathlon Olympic distance H 55-59 2023, champion du monde Ironman 70.3 cat. 55-59
BILLARD CLUB FRIBOURG, SECTION BILLARD FRANÇAIS, CARAMBOLE	FRIBOURG OLYMPIC BASKET
Chung Ngoc Son Champion suisse A la libre, LR2, Champion suisse Au cadre 42/2	LNA SuperCup La Mobilière, Patrick Baumann Swiss Cup, Championnat suisse
Richoz Pierre Champion suisse A la libre, LR1	HC FRIBOURG GOTTÉRON
BLACKCATS BOWLING CLUB FRIBOURG	LNB Championnes suisses 2023
Trezzini Bruno Champion suisse individuel catégorie C	JUDO CLUB VSG-FRIBOURG
Corthésy Chris Champion Ligue nationale C	Edder Jean-Marc Champion suisse vétérans -73 kg
D'Alessandro Jordi Champion suisse Doublette catégorie C	Carrel Naomi Championne suisse junior -52 kg
Voland Ludovic Champion Ligue nationale C	KARATÉ CLUB FRIBOURG
Papaux Pierre Champion suisse Doublette catégorie C, Champion Ligue nationale C	Di Gioia Gabriele Champion suisse 2022, Kumite Individual Male U21
CLUB ATHLÉTIQUE FRIBOURG	Di Gioia Raffaele Champion suisse 2022, Kumite Individual Male Seniors -75
Bührer Matthieu Champion suisse U18M individuel de Cross, champion suisse U18M par équipe de cross, médaillé de bronze individuel au Mountain Classic Junior M, champion du monde par équipe au Mountain Classic Junior M	Karlen Théo Champion suisse 2022, Kumite Individual Male U16 -63
ELFIC FRIBOURG BASKET	SOCIÉTÉ DE TIR DE LA VILLE DE FRIBOURG
LNA SuperCup La Mobilière, SBL Cup, Patrick Baumann Swiss Cup, Championnat suisse	Devaud André Champion suisse vétérans, Association suisse des vétérans tireurs sportifs
FRIBOURG 3X3 - BASKET	
Swiss Tour Champion suisse 3x3	
FRIBOURG NATATION, SECTION TRIATHLON	
Gross Livia Championne suisse Sprint junior	

L'entretien des boisés sous la loupe

FORÊTS

Un arbre coupé, c'est une forêt régénérée. Ce travail d'éclaircissement est nécessaire pour la santé des boisés et la sécurité de la population. Cet hiver, pour le bien de la nature et de tous et toutes, la Ville procédera à des coupes de bois, en conformité avec son plan de gestion forestier.

C'est un sujet délicat qui génère toujours beaucoup d'émotion. Pourtant, délester nos forêts de quelques arbres est nécessaire pour la santé des boisés et pour la population qui s'y promène ou y travaille. On le sait peu, mais un arbre finit toujours par mourir, de maladie ou de vieillesse. Dans une forêt, couper un arbre arrivé à maturité signifie plusieurs choses. Premièrement, on laisse passer la lumière, ce qui favorise la fructification des arbres. Le sol éclairé et réchauffé encourage alors la pousse des graines tombées sur le sol. Les semences donneront de jeunes arbres, c'est la régénération! De plus, un arbre semé résiste mieux qu'un arbre planté. En ces temps de réchauffement climatique et de maladies (champignons divers, ravageurs), la donnée est importante. Deuxièmement, un arbre mûr est prêt à donner du bois, de charpente ou de cheminée. Et finalement, un vieil arbre qui penche et dont les branches se cassent est dangereux pour les promeneurs-ses et les riverains-nes. Pour des raisons de sécurité et pour que les forêts restent un lieu d'accueil et de délasserment, le principe de précaution est appliqué.

Le plan de gestion forestier

Fribourg compte plus de 137 ha de forêts sur son territoire. La Ville s'est donc dotée d'un plan de gestion forestier adopté en 2010 (renouvelé tous les douze ans) qui propose différentes mesures (soins à la jeune forêt, coupe d'éclaircie, revitalisation de milieux naturels, mise en valeur d'arbres marquants...) pour

assurer le maintien et l'équilibre des boisés. Le but est de garantir un développement harmonieux et durable du milieu forestier en ville. La forêt n'a pas besoin de l'humain mais l'humain a besoin de la forêt. Avec l'intervention des bûcherons-nes, la forêt se rajeunit. Les spécialistes de la forêt anticipent ce que la nature ferait en plus

de temps. Par exemple : sans la main de l'humain, une forêt met un demi-siècle pour obtenir le résultat obtenu à la forêt de Monséjour, rajeunie en l'espace de quinze ans. C'est pourquoi, cet hiver encore, des coupes de bois auront lieu dans divers secteurs de la ville, pour des forêts rafraîchies et assainies.



Le bois de Saint-Jean © Ville de Fribourg / Valentine Brodard

PUBLICITÉ



FIDUCONSULT

SOCIÉTÉ FIDUCIAIRE D'EXPERTISES ET REVISION - CONSEILS JURIDIQUES ET FISCAUX



Fribourg

Fiduconsult Fribourg SA
Rue des Pilettes 3
1701 Fribourg
Tél. +41 26 422 72 00
fiduconsult@fiduconsult.ch



Bulle

Fiduconsult Bulle SA
Rue Lécheretta 1
1630 Bulle
Tél. +41 26 913 00 40
bulle@fiduconsult.ch

A vos côtés, dans
toutes les situations !



EXPERTS-RÉVISEURS AGRÉGÉS



FIDUCIAIRE | SUISSE

Membre d'EXPERTSuisse

WWW.FIDUCONSULT.CH

FRIBOURG | BULLE | LAUSANNE | YVERDON | GENÈVE | NEUCHÂTEL | LA CHAUX-DE-FONDS | SAIGNELÉGIER

Concours Wettbewerb

399



© Ville de Fribourg / Valentine Brocard

Quelle espèce ovipare est élevée dans la vallée du Gottéron ?

Réponse jusqu'au 16 décembre 2023 à Ville de Fribourg, Concours 1700, Secrétariat de Ville, place de l'Hôtel-de-Ville 3, 1700 Fribourg ou à concours1700@ville-fr.ch. Avez-vous besoin d'un indice ? Faites un tour à MEMO !

Welche eierlegende Tierart wird im Galtermtal gezüchtet ?

Antwort bis 16. Dezember 2023 an Stadt Freiburg, Wettbewerb 1700, Stadtsekretariat, Rathausplatz 3, 1700 Freiburg, oder an concours1700@ville-fr.ch. Brauchen Sie einen Hinweis ? Schauen Sie bei MEMO vorbei!

LES GAGNANTS-ES DU CONCOURS N° 397

En séance du Conseil communal du mardi 31 octobre 2023, le syndic, Thierry Steiert, a procédé au tirage au sort du concours N° 397. La réponse à la question « Quel terme, dérivé de l'anglais, désigne les repas servis au personnel dans le domaine du spectacle et de l'événementiel ? » était : « catering ».

Le tirage au sort a désigné les gagnants-es suivants-es :

1^{er} prix Marie Epenoy gagne un arrangement floral, offert par la Ville de Fribourg.

2^e prix Claudine Stucky gagne un abonnement mensuel TPF pour adulte zone 10.

3^e prix Nadia Rumo gagne un « trio-pack culture » comprenant une entrée au FIFF, une entrée pour un événement au festival Belluard Bollwerk et une entrée au Nouveau Monde.

4^e prix Marlyse Papaux gagne une carte de parking au Parking des Alpes.

5^e prix Olivier Papaux gagne un bon pour une balade immersive dans la vie médiévale de Fribourg par le visioguide « Fryburg 1606 », valable pour deux personnes.

Les gagnantes et les gagnants recevront leur prix par courrier.

Nos remerciements aux institutions et entreprises qui offrent ces prix.

Le Domino à **votre image**

PLACE DE JEUX

Les travaux de réaménagement de la place de jeux du Domino ont été lancés. La population a pu exprimer ses besoins et envies au printemps 2021 durant plusieurs ateliers. La future place fera ainsi la part belle aux jeux pour tous et toutes et à davantage de végétation. Les espaces seront rouverts progressivement dès le printemps 2024.

Point de rencontre privilégié, la place de jeux du Domino est très appréciée. Pour la remettre au goût du jour, la Ville de Fribourg va la réaménager. Avec la population : au printemps 2021, le centre d'animation socioculturelle REPER de Péroles et l'association de quartier Habiter Péroles avaient mené une démarche participative auprès des habitantes et habitants. Le but était de sonder les besoins et envies des utilisateurs et utilisatrices. Cette démarche participative a impliqué diverses associations afin d'intégrer le plus grand nombre de catégories de la population. Des ateliers et des échanges sur place, des ateliers avec les écoles du quartier, des sondages en ligne pour les adultes et les jeunes, une consultation de personnes âgées et de personnes à mobilité réduite, groupe de discussion « Focus Femmes », et plus encore ont été organisés. Plus de 1000 personnes ont donné leur avis. Pour celles-ci, le Domino est avant tout un endroit pour passer du temps entre amis-es et se relaxer. Elles souhaitent que la place de jeux favorise le jeu collectif, l'imagination ou encore l'exploration. De plus, elles demandent davantage de verdure et des voies d'accès plus pratiques.

Des jeux pour les 0-99 ans

La Ville a établi un projet de réaménagement en intégrant le plus possible les souhaits de la population. Ainsi, il est prévu d'installer des jeux accessibles aux 0-99 ans, dont certains adaptés aux personnes à mobilité réduite, un jeu d'eau et d'équilibre, un espace de pique-nique, une tour « géante » avec un toboggan, une tyrolienne, entre autres. Les chemins d'accès existants seront lissés pour les rendre plus aisément praticables pour les personnes à mobilité réduite ou les poussettes. De nouvelles plantations garniront le secteur qui, en grandissant, apporteront de l'ombre. Ces espèces seront indigènes, favoriseront la biodiversité et s'adapteront aux conditions climatiques à venir. Cerise durable sur le gâteau : les jeux qui seront démontés auront une deuxième vie au même endroit : un projet de récupération est en cours d'élaboration.

Le chantier a débuté le 13 novembre. Première étape : démonter l'existant. Les espaces seront rouverts petit à petit dès le printemps 2024 pour que vous puissiez déjà en profiter. L'ensemble de la place sera terminé pour la fin de l'année prochaine.



Que faire en cas de chutes de **neige** ?

SÉCURITÉ

Voici quelques consignes concernant le stationnement ainsi que l'entretien des trottoirs et des routes pendant l'hiver.

La neige est un plaisir, mais elle apporte aussi son lot de désagréments. Pour qu'elle reste une joie de l'hiver, en toute sécurité et sans frustration, chacun-e a un rôle à jouer.

Entretien des trottoirs

Si vous êtes propriétaire d'un bien immobilier, en cas de neige ou de verglas, plusieurs missions vous incombent. Vous êtes tenu-e de balayer la neige, de piquer et d'amonceler la glace du trottoir autour de votre bien. Il vous revient également d'épandre du gravillon ou, en cas de verglas seulement, du sel en petite quantité sur les trottoirs. De plus, vous devez vous conformer aux instructions du Secteur de la voirie, à défaut de quoi, le travail sera exécuté à vos frais par les services communaux. À noter que malgré l'intervention de la Voirie, vous avez l'obligation de rendre praticable et sans danger le passage public devant votre propriété.

Stationnement

Les véhicules mal stationnés et gênant le déblaiement seront évacués. Par ailleurs, le stationnement

peut être interdit en cas de chutes de neige selon les besoins. Dans la mesure du possible, ces restrictions seront indiquées par des signaux routiers lorsque la Voirie le jugera nécessaire. Nous vous invitons à respecter la signalisation en place afin que la neige puisse être évacuée le plus rapidement possible, et à limiter les déplacements de véhicules privés au strict nécessaire.

Sécurité

Malgré tous les efforts pour garantir la praticabilité des chaussées, pistes cyclables et trottoirs, le risque de glissade persiste. Il est donc important que les utilisateurs-trices, que ce soient les piétons-nes, les cyclistes ou les automobilistes s'équipent au mieux afin d'assurer leur sécurité.

Compréhension

La neige et le verglas apparaissent partout en même temps. Les services communaux font tout leur possible pour rendre les voies de circulation praticables. Cela prend du temps. Elle peut parfois oublier un endroit. Vous pouvez le signaler auprès du Secrétaire de l'Édilité au 026 351 75 05.

Was tun bei **Schneefall**?

SICHERHEIT

Wir erinnern Sie an folgende Massnahmen in Bezug auf das Parkieren und den Unterhalt der Strassen und Trottoirs während der Winterzeit.

Schnee ist eine Freude, aber er bringt auch gewisse Unannehmlichkeiten mit sich. Damit Schnee weiterhin ein winterliches Vergnügen in aller Sicherheit und ohne Frust bleibt, hat jede:r eine Rolle zu spielen.

Unterhalt der Trottoirs

Sind Sie Eigentümer:in einer Liegenschaft? Bei Schneefall oder Glatteis kommen Ihnen verschiedene Aufgaben zu. Sie sind verpflichtet, vor Ihrer Liegenschaft den Schnee wegzuschaukeln sowie das Glatteis aufzubrechen und zusammenzuhäufen. Sie haben auch die Aufgabe, Splitt oder Salz (nur bei Glatteis und in geringen Mengen) auf glatte Trottoirs zu streuen. Ausserdem haben sie den Anweisungen des Strasseninspektors Folge zu leisten. Andernfalls werden die Arbeiten von der Gemeinde auf Ihre Kosten ausgeführt. Es sei darauf hingewiesen, dass die Anlieger:innen auch bei einer Räumung durch den städtischen Unterhaltsdienst nicht von der Verantwortung befreit sind, die Trottoirs bei Schnee und Glatteis gefahrlos begehbar zu machen.

Parkieren von Fahrzeugen

Falsch parkierte Fahrzeuge behindern die Schneeräumung und werden abgeschleppt. Das Parkieren kann bei Schneefall im Bedarfsfall verboten werden. Diese Massnahmen werden, wenn immer möglich und sobald es das Strasseninspektorat für notwendig erachtet, anhand von entsprechenden Tafeln signalisiert. Wir bitten die Strassenbenutzer:innen deshalb, die angebrachte Signalisation zu beachten, damit die Schneeräumungsarbeiten möglichst schnell erfolgen können, und die Benutzung privater Fahrzeuge auf ein Minimum zu beschränken.

Sicherheit

Trotz aller Bemühungen, die Befahr- und Begehbarkeit von Strassen, Radwegen und Trottoirs zu gewährleisten, besteht stets Rutschgefahr. Daher ist es wichtig, dass sich die Benutzer:innen, ob zu Fuss, mit dem Velo oder mit dem Auto, so gut wie möglich ausrüsten, um ihre Sicherheit zu gewährleisten.

Verständnis

Schnee und Glatteis tauchen überall zur gleichen Zeit auf. Die städtischen Dienste tun ihr Bestes, um die Verkehrswege befahrbar zu halten. Das nimmt viel Zeit in Anspruch. Manchmal kann es vorkommen, dass ein Ort übersehen wird. Sie können ihn beim Sekretariat der Baudirektion unter der Nummer 026 351 75 05 melden.



Votre énergie refera briller les sapins de Noël

ILLUMINATIONS

Les sapins de Noël illuminés grâce à la force de vos mollets sont de retour! Dès le 6 décembre, vous pédalerez pour faire briller l'arbre de la rue de Romont et le nouvel arrivant de la butte de la place Georges-Python. Ce sera la deuxième édition du projet Cycloton. L'arbre de la Grenette sera, quant à lui, muni d'une minuterie.

Les sapins de Noël de la rue de Romont et de la place Georges-Python auront besoin de vous pour resplendir de mille feux. Dès le 6 décembre, deux vélos seront installés à côté des arbres. Vos cuisses et vos mollets devront générer l'énergie nécessaire pour activer les guirlandes. Venez en famille: les enfants pourront pédaler pour illuminer leurs propres montures. L'installation est mise en place par l'association Cycloton (www.cycloton.ch). L'arbre de la Grenette, quant à lui, sera branché sur le système électrique et un timer régulera la durée de l'allumage des nouvelles guirlandes LED. Côté sapin, rappelons que la coupe des grands arbres est indispensable au renouvellement et à l'entretien des forêts. En recourant aux épicéas des bois de la Bourgeoisie de Fribourg, la commune renforce son effort de durabilité.



PUBLICITÉ

**En quelques clics,
votre sapin de Noël
livré à domicile !**

sapins.ch

En bref...

Les Grandes-Rames restent accessibles À mi-octobre ont débuté les travaux de remise en état du mur du Belvédère et d'assainissement de la falaise dans le quartier de la Neuveville. Ces travaux, qui s'achèveront fin 2024, nécessitent la mise en place d'une zone de chantier qui occupe une partie de l'extrémité du terrain des Grandes-Rames. Toutefois, une grande partie du terrain reste accessible au public. Cet espace vert offre toujours la possibilité de se détendre et se divertir.

Postulations ouvertes pour la Fête de la musique Votre groupe de musique souhaite se produire lors de la Fête de la musique le vendredi 21 juin prochain? Les postulations sont ouvertes jusqu'au 31 décembre à minuit. Des musiques actuelles à l'art choral en passant par les musiques contemporaines ou folkloriques, tout le monde est bienvenu. Chaque année, entre 180 et 300 ensembles répondent présents. Les inscriptions se font sur www.fete-musique.ch.

De l'aide pour remplir votre déclaration d'impôts Remplir sa déclaration d'impôts peut être synonyme de stress et ressembler à une corvée. Pro Senectute est là pour vous aider. Du 29 janvier au 30 avril, des bénévoles avec expérience vous accompagnent soit dans les locaux de l'association ou à votre domicile. Cette offre s'adresse aux personnes de plus de 65 ans qui remplissent une déclaration dite « simple ». Vous trouvez les informations sur www.fr.prosenectute.ch ou au 026 347 12 92.

Idée cadeau Vert, beige ou gris, de quelle couleur est Fribourg? Vous en apprendrez plus dans la publication *La culture de la couleur à Fribourg*. Réalisée en 2022 en collaboration avec l'institut Haus der Farbe de Zurich, elle explore les coloris de la cité au fil des âges et apporte un éclairage inédit sur ses caractéristiques chromatiques. Quelles sont les teintes majeures du Fribourg médiéval? De celui des années 1900 et des années 1980? Cet ouvrage, richement illustré et accompagné de nuanciers, transporte les lecteurs et lectrices à travers les quartiers de la ville. Ce cadeau de Noël, idéal pour toute personne passionnée par le patrimoine local ou qui souhaite (re)découvrir la ville sous un autre jour, est en vente dans les librairies de la ville et auprès du secrétariat de l'Édilité (rue Joseph-Piller 7).



Le **Saint-Nicolas** nouvelle est arrivée

BISCÔME & CIE

Du 1^{er} au 3 décembre, la Saint-Nicolas enflammera Fribourg avec des nouveautés à foison. La RTS, un écran géant, Maëlys, une exposition de cartes postales et une crose flambant neuve: tout est là pour faire de cette Saint-Nicolas 2023 une cuvée d'exception.

Comme d'habitude, il partira du collège Saint-Michel. Résolument, il descendra la rue de Lausanne accompagné de ses fifres et tambours. Puis, il bravera la foule venue le contempler et montera vaillamment sur la terrasse. Goguenard, il entonnera son discours sous l'œil vigilant des Pères Fouettard, de sainte Barbe et de sainte Catherine. Et finalement, le public verra en tout petit son saint préféré, massé qu'il sera entre la rue de Lausanne et la cathédrale. Que nenni! Cette année, pour la première fois, la RTS couvrira l'événement en direct, avec Linda Bourget et Hannah Schlaepfer aux commandes, et mettra à disposition un écran géant, place de l'Hôtel-de-Ville. Le visage de l'évêque de Myre se reflétera ainsi dans les milliers de pixels qui illumineront la place. Vous pourrez même y admirer sa toute nouvelle crose, œuvre de l'artiste Pauline Chevalley, commandée par le collège Saint-Michel.

On a perdu *Balou*!

Mais sans *Balou*, point de Saint-Nicolas, c'est une catastrophe! Heureusement Fribourg peut compter sur la petite détective Maëlys et son complice Lucien pour retrouver son âne préféré. Vous n'avez pas lu *Vent de panique à Fribourg*, le 24^e tome de cette série de livres pour enfants? C'est une bonne nouvelle car vous pourrez découvrir le dessin animé en avant-première à L'Atelier dès samedi matin. Il sera diffusé quatre fois sur le week-end, alors pas d'excuse pour le rater. L'Atelier accueillera également l'exposition des cartes de la Saint-Nicolas et révélera quelques trésors de la manifestation. Un programme intense donc, qui débutera dès vendredi 1^{er} décembre à 18h 30 au collège Saint-Michel pour l'ouverture des festivités avec fifres et tambours... et sous le regard bienveillant de sainte Catherine et de sainte Barbe. Samedi 2, outre le traditionnel marché au Bourg et celui des artisans·nes dans la cour du collège, le cœur de Fribourg battra au rythme des nombreuses animations que propose le fameux établissement. Les chœurs quant à eux tiendront leurs « Rendez-vous musicaux », organisés par L'Accroche-Chœur, à l'église des Cordeliers et au Temple pour une bonne partie de la journée.

Une Saint-Nicolas en 22 000 pièces

La journée des familles ne sera pas en reste le dimanche 3 avec deux points forts: une fresque participative de 22 000 pièces de lego pour saint Nicolas et le spectacle *Ramène ta chaussure, on va voyager ensemble* à L'Atelier. Mais aussi des jeux, des grimages et des contes à MEMO. Un atelier bougies par REPER et un quiz sensoriel à la crêperie SucreSalé. Et comme ce n'est pas tout, vous trouverez le programme détaillé sur www.st-nicolas.ch. L'entrée est libre pour toutes les activités du week-end et les transports publics sur les zones 10 et 11 Frimobil sont offerts par la Ville de Fribourg et L'Agglomération de Fribourg le samedi 2 décembre.



SAINT-NICOLAS
Fribourg

1—3.12.2023



SANKT NIKOLAUS
Freiburg



SAINT-NICOLAS
SANKT NIKOLAUS



ST-MICHEL



Ville de Fribourg



Fribourg
LES MARCHÉS

Illustration: Paula Zimmermann

DIFFUSION DU CORTÈGE ET DU DISCOURS

RTS1 de 16h 30 à 18h 30, La Télé de 17h 30 à 18h 45

TV-ÜBERTRAGUNG VON UMZUG UND REDE:

RTS1 von 16.30 bis 18.30 Uhr, La Télé von 17.30 bis 18.45 Uhr



© Pascal Gugler

Das neue **Nikolausfest** ist da

LEBKUCHEN & CO

Vom 1. bis 3. Dezember wird St. Nikolaus in Freiburg mit einer Fülle von Neuheiten gefeiert. Die RTS, eine Grossleinwand, Maëlys, eine Postkartenausstellung und ein brandneuer Bischofsstab: Alles ist vereint, um aus dem Nikolausfest 2023 einen aussergewöhnlichen Jahrgang zu machen.

Wie gewohnt macht sich St. Nikolaus vom Kollegium St. Michael aus auf den Weg. Entschlossen bewegt er sich die Lausannegasse hinab, begleitet von seinen Pfeifern und Trommlern. Dann trotzt er der Menschenmenge, die gekommen ist, um einen Blick auf ihn zu erhaschen, und steigt wacker auf seine Terrasse hinauf. Nicht ohne leisen Spott trägt er seine Rede unter den wachsamen Augen des Schmutzlis, der hl. Barbara und der hl. Katharina vor. Doch letztlich sieht das Publikum, das sich zwischen Lausannegasse und Kathedrale zusammendrängt, seinen Lieblingsheiligen nur ganz klein. Oder doch nicht? In diesem Jahr bringt RTS zum ersten Mal eine Direktübertragung von der Veranstaltung mit den Journalistinnen Linda Bourget und Hannah Schlaepfer als Moderatorinnen und stellt auf dem Rathausplatz einen Grossbild-

schirm zur Verfügung. Das Gesicht des Bischofs von Myra spiegelt sich in den Tausenden von Pixeln, die den Platz erhellen. Sie können sogar seinen brandneuen Bischofsstab bewundern, ein Werk der Künstlerin Pauline Chevalley, das vom Kollegium St. Michael in Auftrag gegeben wurde.

Balou ist verschwunden!

Und ohne Balou gibt es keinen Nikolausumzug, eine Katastrophe! Zum Glück kann Freiburg auf die kleine Detektivin Maëlys und ihren Komplizen Lucien zählen, um seinen Lieblingssel wiederzufinden. Haben Sie «Vent de panique à Fribourg» gelesen, den 24. Band dieser französischsprachigen Kinderbuchreihe von der Westschweizer Autorin Christine Pompéi? Wenn nicht, umso besser, denn ab Samstagmorgen können Sie den Zeichentrickfilm in einer Vorpremiere im L'Atelier sehen. Er wird am

Wochenende viermal gezeigt, es gibt also keine Entschuldigung, ihn zu verpassen. Im L'Atelier findet auch die Ausstellung der Nikolauskarten und einiger Schätze des Festtags statt.

Das intensive Programm beginnt bereits am Freitag, 1. Dezember, um 18.30 Uhr im Kollegium St. Michael, wo die Feierlichkeiten mit Pfeifern und Trommlern und unter dem wohlwollenden Blick der hl. Katharina und hl. Barbara eröffnet werden. Am Samstag, 2. Dezember, schlägt das Herz Freiburgs, abgesehen vom traditionellen Markt in der Altstadt und dem Handwerkermarkt im Kollegiumshof, im Rhythmus der zahlreichen Veranstaltungen, die St. Michael anbietet. Die Chöre halten in der Franziskanerkirche und der Reformierten Kirche für einen Grossteil des Tages ihre Konzerte ab, die von L'Accroche-Chœur organisiert werden.

Santiklaus in 22 000 Steinen

Der Familientag am Sonntag, 3. Dezember, bringt zwei Höhepunkte: ein partizipatives Fresko aus 22 000 lego-Steinen für das Nikolausfest und die Aufführung «Ramène ta chaussure, on va voyager ensemble» im L'Atelier. Hinzu kommen Spiele, Schminken und Märchen im MEMO. Ein Kerzenatelier von REPER und ein die Sinne ansprechendes Quiz in der Crêperie **sucré-salé**. Und weil das nicht alles ist, finden Sie das detaillierte Programm auf www.st-nicolas.ch. Der Eintritt zu allen Aktivitäten des Wochenendes ist frei, und der Gratistransport in den öffentlichen Verkehrsmitteln wird Ihnen in den Frimobil-Zonen 10 und 11 am Samstag, 2. Dezember, von der Stadt und der Agglomération Freiburg geschenkt.

2024

CALENDRIER DES DÉCHETS ABFALLKALENDER

Ordures ménagères

Lundi et jeudi 6h45
9h00 Zone centre-ville



Hauskehricht

Montag und Donnerstag 6.45 Uhr
9.00 Uhr Zone Stadtzentrum

Papier et carton

Tous les mercredis 6h45
9h00 Zone centre-ville



Papier und Karton

Jeden Mittwoch 6.45 Uhr
9.00 Uhr Zone Stadtzentrum

Déchets organiques

Tous les mardis 6h45
9h00 Zone centre-ville



Organische Abfälle

Jeden Dienstag 6.45 Uhr
9.00 Uhr Zone Stadtzentrum

— Zone centre-ville / Zone Stadtzentrum

Pas de ramassage les jours fériés
et ils ne sont pas remplacés

Keine Kehrichtsammlung an Feiertagen
und ohne Ersatz



Jours fériés 2024 / Feiertage 2024

01.01.2024	30.05.2024
02.01.2024	01.08.2024
29.03.2024	15.08.2024
01.04.2024	01.11.2024
09.05.2024	25.12.2024
20.05.2024	26.12.2024

Déchetterie des Neigles / Sammelstelle Neigles

Routes des Neigles 50
1700 Fribourg / Freiburg
026 351 75 75
dechets@ville-fr.ch

ville-fribourg.ch/dechets
stadt-freiburg.ch/abfall

Des dimanches de folie avec **Open Sunday**

ENFANTS Chaque dimanche après-midi, la salle de sport de l'école de la Vignettaz est ouverte pour les enfants de la 1H à la 8H. Des activités gratuites sont proposés selon les envies avec l'encadrement de jeunes bénévoles.

Le dimanche, c'est Open Sunday. Ce programme permet aux enfants de se défouler et de faire des découvertes les dimanches après-midi d'hiver dans la salle de sport de l'école de la Vignettaz. Chaque enfant de la 1H à la 8H, avec ou sans handicap, est bienvenu. Des jeunes coaches bénévoles sont là pour encadrer les rendez-vous et organiser des jeux selon les envies des participantes et participants. L'activité est gratuite et sans inscription. Il suffit juste d'apporter ses chaussures de sport et le numéro de téléphone des parents. Un petit en-cas est même prévu par l'organisation. Ce programme existe aussi pour les 13 à 17 ans et les enfants en

âge préscolaire mais à d'autres moments : les ados se rassemblent le samedi soir de 19h30 à 22h dans la salle de sport de la Vignettaz et dans celle de l'école du Schoenberg. Les soirées sont encadrées par des adultes et des jeunes du même âge que les participants-es. Et les plus petits, avec un parent, c'est le dimanche matin, de 9 heures à 11h30, à la salle de sports de la DOSF (avenue du Général-Guisan 61 a). La fondation IdeeSports gère ces trois programmes dans l'ensemble de la Suisse. Elle collabore depuis plusieurs années avec la Ville de Fribourg, qui met ses infrastructures à disposition.



© Christian Jaeggi



CLÔTURE DE L'ANNÉE DU GOÛT

Le 9 novembre dernier à L'Atelier, la Ville de Fribourg a refermé son livre de recettes de l'année du Goût 2023, en profitant pour dresser un premier bilan qu'elle a présenté aux partenaires de la manifestation. L'épilogue complet de cette année riche en saveurs sera présenté au public dans le prochain numéro du bulletin d'information communal 1700.
 ©Ville de Fribourg / Valentine Brodard

Fribourg et sa gastronomie entrent à l'UNESCO !

RÉSEAU DES VILLES CRÉATIVES

Fribourg (gastronomie) et Montreux (musique) sont les deux premières villes de Suisse à intégrer le Réseau des villes créatives de l'UNESCO (RVCU). Pour y parvenir, la Ville de Fribourg s'est associée à de nombreux·ses partenaires du domaine. Le plan d'action imaginé a pour fil rouge l'innovation dans la gastronomie au niveau de la recherche, de l'éducation et de la culture.

C'est une magnifique nouvelle pour la Ville de Fribourg : avec la commune de Montreux, elles sont les deux premières cités helvétiques à être acceptées au sein du RVCU. Ce réseau international créé en 2004 compte quelque 350 villes à travers le monde, des plus grandes (Berlin, Montréal, Rio de Janeiro) aux plus anonymes. Un point commun les caractérise toutes, cependant – la volonté de rayonner au niveau local dans l'un des sept domaines que compte le RVCU : gastronomie (Fribourg), musique (Montreux), artisanat et arts populaires, arts numériques, cinéma, design et littérature.

Le développement urbain durable est au cœur de ce projet. En effet, en 2050, sept personnes sur dix dans le monde vivront dans des villes (contre une sur deux aujourd'hui). C'est donc là que les enjeux seront les plus importants, et c'est maintenant qu'il faut y réfléchir. Pour ce faire, la Ville de Fribourg s'est associée à plus de 30 partenaires actifs·ves dans le domaine de la gastronomie au sens large du terme,

actrices et acteurs publics et privés, sans compter le soutien de Gastro-Suisse et de l'Association suisse des AOP-IGP. Parmi eux-elles, on peut citer Terroir Fribourg, GastroFribourg, le Cluster Food&Nutrition, Innoreg-FR, Fribourg Tourisme et Région, l'Agglomération de Fribourg ou encore l'Association K.

Pourquoi la gastronomie ? Une évidence : capitale d'un canton orienté depuis des siècles vers une production alimentaire de qualité, Fribourg est la vitrine d'un écosystème gravitant autour de ce thème. La Cité des Zaehringen abrite de nombreux restaurants et commerces de bouche, dans un savant mélange de haute gastronomie et de cuisine populaire. Elle se situe au cœur d'une région de production agricole renommée et joue un rôle important dans le maintien de traditions vivantes comme la bénichon et la fête de la Saint-Nicolas. En outre, la ville peut s'appuyer sur le quartier d'innovation de bluefactory et quelque 140 structures culturelles, ainsi que plus de 300 entreprises actives dans l'alimentation.

Un plan pour les quatre prochaines années

L'appartenance au RVCU implique la présentation à l'UNESCO d'un plan d'action quadriennal. Ce dernier s'articule autour du fil rouge de l'innovation dans la gastronomie. Il se décline en trois axes, à savoir la recherche (positionner et renforcer la ville et le canton en tant que lieu d'innovation et de recherche dans le domaine agroalimentaire), l'éducation (favoriser la sensibilisation des jeunes générations, ainsi que l'intégration et la réinsertion professionnelle à travers la thématique de la gastronomie) et l'événementiel (culture, économie, social, sport – pérenniser la gastronomie en tant qu'axe de marketing urbain de la Ville et l'utiliser comme levier de créativité).

Parmi les exemples concrets d'application, on retrouve la perpétuation à Fribourg du salon InnoFood & co (innovation dans la recherche), la sensibilisation des élèves de 4 à 16 ans à une alimentation saine et la réinsertion professionnelle dans les restaurants de la ville (innova-

tion dans l'éducation), ou encore l'encouragement des événements utilisant la gastronomie comme levier de créativité et de découverte pour de nouveaux publics, tels que le FIFF avec son concept « Un film, un repas » (innovation dans l'événementiel).

L'intégration de Fribourg au RVCU couronne de succès plus de deux ans de travail lié au projet Fribourg – ville du Goût 2023. Ce dernier a permis de faire naître de nombreuses collaborations et de tisser un précieux réseau d'actrices et d'acteurs du domaine, créant des ponts entre ville et campagne. L'enjeu de pérenniser cette fertile coopération, couplée au souhait de développer des échanges au niveau international autour de la thématique de la gastronomie, a logiquement encouragé la Ville à déposer sa candidature auprès de l'UNESCO.

Pour plus d'informations :
www.ville-fribourg.ch/rvcu et
fr.unesco.org/creative-cities



Freiburg und **seine Gastronomie** werden in die UNESCO aufgenommen!

CREATIVE CITIES NETWORK

Freiburg (Gastronomie) und Montreux (Musik) sind die ersten beiden Schweizer Städte, die in das Creative Cities Network der UNESCO (UCCN) aufgenommen wurden. Um dies zu erreichen, hat sich die Stadt Freiburg mit zahlreichen Partnern aus dem Gastronomiebereich zusammengeschlossen. Im erdachten Aktionsplan dient die Innovation in der Gastronomie als roter Faden, und zwar auf der Ebene der Forschung, Bildung und Kultur.

Fantastische Neuigkeiten für die Stadt Freiburg: Zusammen mit der Gemeinde Montreux gehört sie zu den ersten beiden Schweizer Städten, die in das UCCN aufgenommen wurden. Dieses 2004 gegründete internationale Netzwerk umfasst rund 350 Städte auf der ganzen Welt, darunter bekannte Metropolen (Berlin, Montreal, Rio de Janeiro) und weniger bekannte Orte. Sie alle haben eines gemeinsam: den Wunsch, auf lokaler Ebene in einem der sieben Bereiche des UCCN zu glänzen – Gastronomie (Freiburg), Musik (Montreux), Handwerk, Medienkunst, Film, Design und Literatur. Im Zentrum des UNESCO-Projekts steht die nachhaltige Stadtentwicklung, denn im Jahr 2050 werden sieben von zehn Menschen auf der Welt in Städten leben (heute ist es jeder zweite). Hier liegen also die grössten Herausforderungen, und darüber müssen wir uns jetzt Gedanken machen. Deshalb hat sich die Stadt Freiburg mit mehr als 30 Partnern zusammengeschlossen, die im weitesten Sinne im Bereich der Gastronomie tätig sind, darunter öffentliche und private Akteure wie Terroir Fribourg, GastroFribourg, der Clus-

ter Food&Nutrition, Innoreg-FR, Freiburg Tourismus und Region, die Agglomeration Freiburg oder der Verein C. Unterstützung erhielt sie auch von GastroSuisse und der Schweizerischen Vereinigung der AOP-IGP.

Warum Gastronomie? Es liegt auf der Hand: Freiburg ist die Hauptstadt eines Kantons, der seit Jahrhunderten auf eine qualitativ hochwertige Nahrungsmittelproduktion ausgerichtet ist, und das Aushängeschild eines Ökosystems, das sich um dieses Thema dreht. Die Zähringerstadt beherbergt zahlreiche Restaurants und Lebensmittelgeschäfte, die eine gelungene Mischung aus gehobener Gastronomie und volkstümlicher Küche bieten. Sie liegt im Herzen einer Region, die für ihre landwirtschaftliche Produktion bekannt ist, und spielt eine wichtige Rolle bei der Wahrung lebendiger Traditionen wie der Bénichon und der Sankt-Nikolaus-Feier. Darüber hinaus verfügt die Stadt über das Innovationsquartier bluefactory und rund 140 kulturelle Einrichtungen sowie über 300 Unternehmen, die im Lebensmittelbereich tätig sind.

Ein Plan für die nächsten vier Jahre

Um Mitglied im UCCN zu werden, musste Freiburg der UNESCO einen vierjährigen Aktionsplan vorlegen. Durch diesen zieht sich der rote Faden der Innovation in der Gastronomie mit drei Schwerpunkten: Forschung (Positionierung und Stärkung der Stadt und des Kantons als Innovations- und Forschungsstandort im Agrar- und Lebensmittelbereich), Bildung (Förderung der Sensibilisierung der jungen Generation sowie der beruflichen Integration und Wiedereingliederung durch die Gastronomie) und Events (Kultur, Wirtschaft, Soziales, Sport – die Gastronomie dauerhaft als Achse des urbanen Marketings der Stadt etablieren und als Hebel für Kreativität nutzen).

Konkrete Anwendungsbeispiele sind die Fortführung der Messe InnoFood & Co in Freiburg (Innovation in der Forschung), die Sensibilisierung von Schüler:innen zwischen 4 und 16 Jahren für gesunde Ernährung und berufliche Wiedereingliederung in den Restaurants der Stadt (Innovation im Bildungswesen) oder die Förderung von Ver-

anstaltungen, welche die Gastronomie als Hebel für Kreativität und Entdeckungen für neue Zielgruppen nutzen, wie das FIFF mit seinem Konzept «Film und Genuss» (Innovation im Eventbereich).

Die Aufnahme Freiburgs in das UCCN ist die erfolgreiche Krönung von mehr als zwei Jahren Arbeit im Zusammenhang mit dem Projekt «Freiburg – GenussStadt 2023». Dieses hat zahlreiche Kooperationen hervorgebracht und ein wertvolles Netzwerk von Akteur:innen in diesem Bereich aufgebaut, das eine Verbindung zwischen Stadt und Land schafft. Der Wille, diese fruchtbare Zusammenarbeit zu verstetigen, verbunden mit dem Wunsch, den Austausch auf internationaler Ebene rund um das Thema Gastronomie weiterzuentwickeln, hat die Stadt dazu motiviert, ihre Bewerbung bei der UNESCO einzureichen.

Mehr Informationen unter:
www.stadt-freiburg.ch/rvcu und
fr.unesco.org/creative-cities





Première année bien occupée

L'ATELIER

En un peu moins d'une année d'exploitation, L'Atelier, à la place de Notre-Dame, a attiré près de 9600 visiteurs et visiteuses. Il continuera d'accueillir de nombreux projets temporaires en 2024. Les associations fribourgeoises intéressées sont invitées à proposer leurs idées.

Un atelier, c'est par définition un endroit où on crée, où on expérimente. Depuis bientôt une année, la Ville possède son Atelier, à la place de Notre-Dame 16. Une année bien remplie: si l'on cumule expositions, conférences, tables rondes, fresques participatives, visites commentées et autres événements, on arrive à 305 journées d'utilisation pour plus de 9600 visiteurs et visiteuses. Pour illustrer la variété de ce qui s'est passé entre les vénérables murs ou sur la terrasse extérieure, citons par exemple des échanges autour du patrimoine et de la démocratie, de l'impression 3D en argile, des poèmes, des contes, de l'écriture théâtrale, de la fabrication de papier à l'aide des herbes sauvages des remparts, la mise en réseau de musiciens-nes d'instruments traditionnels, la mise en lumière d'artistes émergents-es, l'enregistrement de témoignages sur l'amour, un camp d'été de gamers et gameuses et de la sensibilisation à la bonne pratique du jeu vidéo.

Calendrier 2024 ouvert

Le Labo urbain, outil qui soutient des démarches créatives de dialogue et de partage d'expériences à L'Atelier, a permis de tester différentes configurations des lieux et de valoriser ainsi les quatre étages du bâtiment, notamment lorsque plusieurs projets y cohabitaient. En 2024, il continuera de proposer des résidences de recherche et développement liées au domaine culturel. Il offre en outre des mises à disposition temporaires d'espaces aux associations et aux acteurs-trices culturels-les amateurs-trices dont le projet favorise le dialogue avec la population. Les propositions peuvent être soumises via le formulaire en ligne disponible sur la page Labo urbain du site internet de la Ville de Fribourg. Vous voulez tout savoir de l'actualité à L'Atelier? Plusieurs possibilités: vous pouvez vous inscrire à la newsletter du Labo urbain, ou encore suivre sa page Instagram ou les réseaux sociaux de la Ville de Fribourg. Plus d'informations sur www.ville-fribourg.ch/culture/labo-urbain.

Gut gefülltes erstes Jahr



L'ATELIER

In etwas weniger als einem Betriebsjahr zog das L'Atelier am Liebfrauenplatz fast 9600 Besuchende an. Auch 2024 werden hier zahlreiche temporäre Projekte umgesetzt. Interessierte Freiburger Vereine sind eingeladen, ihre Vorschläge einzureichen.

Ein Atelier ist per definitionem ein Ort, an dem man kreativ tätig ist und experimentiert. Seit fast einem Jahr besitzt die Stadt ihr Atelier am Liebfrauenplatz 16. Ein gut gefülltes Jahr: Zählt man Ausstellungen, Vorträge, Diskussionsrunden, partizipative Wandbilder, Führungen und andere Veranstaltungen zusammen, kommt man auf 305 Betriebstage mit mehr als 9600 Besuchenden. Um die Vielfalt dessen zu veranschaulichen, was zwischen den alten Mauern oder auf der Aussenterrasse stattgefunden hat, seien hier ein paar Beispiele genannt: Austausch über Kulturerbe und Demokratie, 3D-Druck aus Ton, Gedichte, Märchen, Abfassung von Theaterstücken, Papierherstellung mit Hilfe von Wildkräutern der Stadtmauern, Vernetzung von Musiker:innen mit traditionellen Instrumenten, Präsentation junger Kunstschaffender, Aufnahme von Zeugnissen über die Liebe, Sommerlager für Gamer:innen und Sensibilisierung für den richtigen Umgang mit Videospiele.

Offener Terminkalender 2024

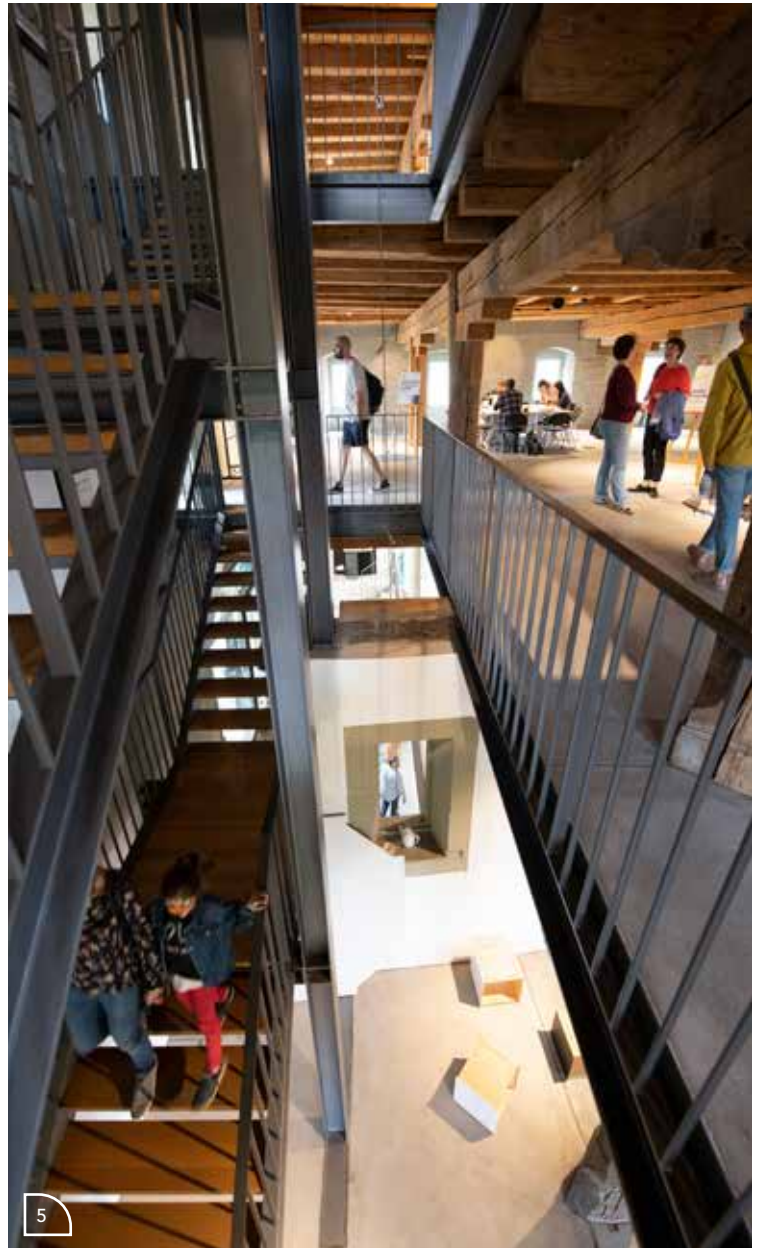
Mithilfe des Labo urbain, das kreative Formen des Dialogs und des Erfahrungsaustauschs im L'Atelier unterstützt, konnten verschiedene räumliche Konfigurationen getestet und auf diese Weise die vier Stockwerke des Gebäudes zur Geltung gebracht werden, vor allem wenn mehrere Projekte gleichzeitig abliefen. Im Jahr 2024 gibt es weiterhin Forschungs- und Entwicklungs-Residenzen mit Bezug zum Kulturbereich. Darüber hinaus stellt das Labo Vereinen und Amateur-Kulturschaffenden, deren Projekte den Dialog mit der Bevölkerung fördern, Räumlichkeiten temporär zur Verfügung. Vorschläge können über das Online-Formular eingereicht werden, das auf der Webseite «Labo urbain» der Stadt Freiburg verfügbar ist. Möchten Sie alle Neuigkeiten vom L'Atelier erfahren? Es gibt mehrere Möglichkeiten: Sie können den Newsletter des Labo urbain abonnieren oder seiner Instagram-Seite und den sozialen Netzwerken der Stadt Freiburg folgen. Weitere Informationen finden Sie unter www.stadtfreiburg.ch/kultur/labo-urbain.



2



4



5



3

1. Médiation lors de la résidence artistique de S. Bouillard.
© Ville de Fribourg / Lorena Olivotti
2. Trico'thé lors de l'inauguration de L'Atelier le 6 mai 2023.
© Ville de Fribourg / Valentine Brodard
3. Le Conseil communal a officiellement inauguré L'Atelier le 6 mai 2023.
© Ville de Fribourg / Valentine Brodard
4. Impression 3D céramique dans le cadre du projet Cairo XYZ.
© Ville de Fribourg / Lorena Olivotti
5. Les différents espaces de L'Atelier.
© Ville de Fribourg / Valentine Brodard

Des idées de cadeaux à glisser sous le sapin

C'est bientôt Noël! MEMO vous a concocté une petite sélection de livres et de jeux comme idées de cadeaux pour tous les âges et en deux langues. Également à votre disposition, des bons cadeaux annuels chez MEMO.



Si un jour il te vient l'idée, d'avoir compris quelque chose, c'est qu'il te faut encore chercher. Penser est une belle aventure, il suffit de se mettre en route. Alors, tu fais quoi? Tu construis un truc? Un truc pour demain? Pour demain et bien plus loin, la nouvelle pépite du couple suisse d'auteurs-es jeunesse Germano Zullo et Albertine. **Pour demain et bien plus loin**, La Joie de Lire, 2023.



A la veille de Noël, un tueur organise un jeu de piste sordide, semant des colis postaux affranchis avec des timbres-poste fabriqués à partir de peau humaine. L'inspectrice Ana Bartomeu conduit son enquête de Genève à Annecy, en passant par Lausanne, La Chaux-de-Fonds et Delémont. Nicolas Feuz, procureur à l'Etat de Neuchâtel lorsqu'il n'écrit pas, reprend sa recette gagnante pour son 17^e polar : chapitres courts, rebondissements à la pelle, scènes violentes et âmes perdues. Il signe une excellente histoire à l'ambiance glacée et glaçante. Nicolas Feuz, **Le philatéliste**, Editions Rosie & Wolfe, 2023. Roman policier pour adultes.



Trio est un jeu de cartes, de déduction et de mémoire, à jouer entre amis-es ou en famille. Il faut ruser pour déduire quels numéros sont dans les mains adverses et sur la table et ainsi trouver les trios de cartes identiques. Un jeu de Kaya Miyano, illustré par Laura Michaud et édité par Cocktail Games, pour 3 à 6 joueurs, dès 7 ans.

Pour vos cadeaux et vos achats en général, pensez à soutenir les commerces locaux et à vous rendre dans les nombreuses librairies et magasins de jeux de la ville!

Bons-cadeaux MEMO

Vous en avez assez de chercher durant des heures le cadeau idéal pour vos proches? Vous souhaiteriez quelque chose de personnalisé, mais avez peur de faire fausse route? Et si, chaque mois, durant une année, vos proches pouvaient choisir un nouveau cadeau, entre magazines, livres, jeux, mangas et bandes dessinées? Offrez l'originalité et la diversité à un prix plus qu'accessible. Rendez-vous à MEMO pour créer le bon-cadeau directement sur place.

Idees für Geschenke unter dem Weihnachtsbaum

Im Hinblick auf die Weihnachtszeit hat MEMO eine kleine Auswahl an Büchern und Spielen als Geschenkideen für alle Altersgruppen und in zwei Sprachen zusammengestellt. Zudem stehen Ihnen bei MEMO jährliche Geschenkbons zur Verfügung.



Irland, in den 1980er Jahren: An einem Sommertag liefert ein Vater seine kleine Tochter bei Verwandten auf einer Farm im tiefsten Wexford ab. Seine Frau ist schon wieder schwanger, noch ein Maul mehr wird zu stopfen sein. So findet sich das Mädchen bei dem kinderlosen Ehepaar Edna und John Kinsella wieder. An einem ungewohnt schönen und behaglichen Ort, wo es Milch und Rhabarber und Zuwendung im Überfluss gibt; aber auch ein trauriges Geheimnis, das einen Schatten auf die leuchtend leichten Tage wirft. Eine meisterhaft komponierte Geschichte über wirkliches Zusammenleben und Zuneigung. Claire Keegan, **Das dritte Licht**, Steidl, 2023.



Lotti und Otto, die beiden Otterkinder aus dem Otterburger Wald, gleichen sich wie ein Ei dem anderen! Und doch sind sie ganz verschieden: Während Otto eher zurückhaltend und schüchtern ist, geht Lotti keiner Herausforderung aus dem Weg. Eine wunderbare Geschichtensammlung über Freundschaft, Mut und Gelassenheit. Collien Ulmen-Fernandes, **Neue Geschichten über Jungssachen und Mädchenkram**, Edel Kids Books, 2022.



Trio ist ein Karten-, Deduktions- und Gedächtnisspiel, das mit Freunden oder der Familie gespielt werden kann. Mit List ist herauszufinden, welche Zahlen sich in den Händen der Mitspielenden oder auf dem Tisch befinden, um so Trios aus gleichen Karten zu bilden. Ein Spiel von Kaya Miyano, illustriert von Laura Michaud und herausgegeben von Cocktail Games, für 3 bis 6 Spielende ab 7 Jahren.

Denken Sie bei Ihren Einkäufen daran, die lokalen Geschäfte zu unterstützen, und besuchen Sie die zahlreichen Buchhandlungen und Spieleläden der Stadt!

MEMO-Geschenkbons

Sind Sie es leid, stundenlang nach dem idealen Geschenk für Ihre Angehörigen zu suchen? Möchten Sie gern etwas Persönliches schenken, haben aber Angst, etwas Falsches auszuwählen? Wie wäre es, wenn Ihre Angehörigen ein ganzes Jahr lang jeden Monat ein neues Geschenk – Zeitschrift, Buch, Spiel, Manga oder Comic – auswählen könnten? Schenken Sie Originalität und Vielfalt zu einem mehr als erschwinglichen Preis. Besuchen Sie MEMO, um den Geschenkbons direkt vor Ort ausstellen zu lassen.

Fribourg amasse les mousses

GASTRONOMIE DE FRIBOURG

Petites ou plus grandes, des brasseries artisanales se sont fait une place ces dix dernières années à Fribourg. Avec comme points communs la volonté de grandir sans brûler les étapes et surtout l'envie de proposer de bonnes bières, véritable alternative aux productions souvent insipides des groupes industriels.

Fribourg et la bière, c'est bien plus qu'un moment d'amitié. Jusqu'à dans les années 1970, deux grandes brasseries, Beuregard et Cardinal, avaient houblon sur rue. La suite de l'histoire est connue. La première a cessé ses activités dans les années 1970, la seconde, fondée en 1788, s'en est allée du côté de Rheinfelden en 2011. Toutes deux ont été victimes d'une évolution du marché qui a vu la Suisse passer de 530 brasseries à la fin du XIX^e siècle à une trentaine dans les années 1990.

Aujourd'hui, quelques brasseurs tentent de perpétuer cet héritage, dans des dimensions plus modestes. Née en 1993 sous le nom de Brasserie artisanale de Fribourg, la brasserie Fri-Mousse est une des pionnières du renouveau de la bière en Suisse. « Avec quelques amis, nous exploitons un bar privé », explique le cofondateur, Alain Morand. « Nous avons envie de proposer quelque chose d'unique et c'est ainsi que nous avons commencé à faire de la bière. À l'époque, il était difficile de trouver autre chose que de la *lager*. » L'inspiration est venue d'Allemagne et du Royaume-Uni. « Nous nous sommes fait connaître sans le chercher, d'abord dans le quartier, puis plus loin. »

La Freiburger Biermanufaktur a quant à elle vu le jour en 2009, au couvent des Cordeliers. Uwe Siegrist a rejoint l'aventure un peu plus tard. Après un apprentissage et un parcours professionnel dans des brasseries, il a eu envie de revenir à quelque chose de plus modeste, motivé par sa foi chrétienne, et c'est la fermeture de Cardinal qui l'a mené vers Fribourg.

Grandir petit à petit

Si l'histoire est différente, les philosophies se rejoignent. Les deux brasseries ont grandi petit à petit, sans jamais compter sur les emprunts bancaires. « Ça nous a permis de surmonter le corona sans trop de doutes », affirme Uwe Siegrist. Fri-Mousse brasse aujourd'hui du côté de Guin mais a gardé son ancrage en basse-ville, à la Samaritaine, où ont été brassées ses premières bières. La Freiburger Biermanufaktur est installée aux anciens abattoirs, où un *Biergarten* attire notamment les fans de hockey sur glace. Les fondateurs vivent aujourd'hui de leurs produits et ont embauché des collaboratrices et collaborateurs. Leurs bouteilles se retrouvent non seulement dans les commerces et restaurants locaux, mais aussi dans la grande distribution. Uwe Siegrist a une vision d'avenir claire pour sa brasserie. Il rêve par exemple d'ouvrir une auberge de jeunesse et un musée contigus. Cela passera par de nouveaux locaux, puisqu'une piscine est prévue à l'emplacement actuel. D'autres tentent de suivre une même voie, à l'image des bières Kybourg, créées au chemin du même nom par Alain Macheret. Le Fribourgeois a peaufiné ses recettes pendant des années dans son sous-sol avant de trouver un local, indispensable pour pouvoir commercialiser ses créations, à St. Antoni. Son objectif à moyen terme est de pouvoir vivre de cette passion. Comme ses grands confrères, il entend cependant ne pas brûler les étapes. Les exemples récents de brasseries locales en faillite malgré des produits de qualité et une certaine



Alain Morand de Fri-Mousse, Alain Macheret de bière Kybourg et Uwe Siegrist de la Freiburger Biermanufaktur (de gauche à droite). © Ville de Fribourg / Valentine Brodard

réputation ont sans doute laissé des traces.

Tous trois sont unis par une envie, proposer une alternative aux bières des grands groupes. Les trois brasseries proposent des gammes qui vont de la blanche à la stout en passant par l'IPA, avec quelques variations saisonnières, mais sans excentricité. La mode de la bière artisanale est passée par là et leur a ouvert des portes : « Aujourd'hui, la plupart des restaurants proposent des bières locales », constate Alain Morand. « Les jeunes générations préfèrent souvent le qualitatif, quitte à boire un peu moins », constate Alain Macheret.

Tout cela dans des conditions économiques pas toujours évidentes : le prix des matières premières, de

l'électricité ou des bouteilles augmente. Tant Fri-Mousse que Freiburger Biermanufaktur ont décidé, pour l'heure, de ne pas augmenter leurs prix. Leurs marges diminuent donc.

Les brasseurs affirment ne pas être en concurrence. « Il y a une dynamique positive, nous sommes unis contre la bière industrielle », clame Alain Macheret. La fierté d'avoir créé des produits différents, appréciés par les consommateurs et consommatrices, reste le moteur principal. « Il y a des histoires qui se sont écrites ici », déclare Uwe Siegrist, installé dans le bar de sa brasserie. « Si nous devons fermer un jour, elles resteront. C'est une fierté. »

Raphaël Chabloz

Mémento

L'ATELIER

Place de Notre-Dame 16

La Bourse aux Jouets

organisée par Kiwanis Fribourg Cité et JCI Fribourg, ve 24 novembre, 17h: apportez vos anciens jouets et articles de sport autour d'une raclette et d'un verre. Sa 25 novembre, 9h-17h: vente, échange. Animations par le Cirque Toamème

Atelier de cyanotype

avec Chiara Bertin, sa 25 novembre, 14h. Inscr.: labo.urbain@ville-fr.ch

Chiara Bertin: forget-me-not

exposition, jusqu'au 28 novembre

Exposition des cartes de Saint-Nicolas

du 1^{er} au 21 décembre. Visites guidées: je 7, je 14 et me 20 décembre, 17h30

Séverine Emery Jacquier: Cairo XYZ

session d'impression 3D céramique inspirée des déambulations de l'artiste au Caire, ma 5 décembre, dès 17h

LE BILBOQUET

Route de la Fonderie 8b

Improkids

dès 5 ans, avec Les Improvisibles, di 26 novembre, 16h

Les Petits chanteurs à la gueule de bois et Catherine D'Oex

conte adultes, du je 14 au sa 16 décembre, 19h30, di 17 décembre, 16h

CAS - REPER

www.reper-fr.ch > CAS

CAS Basse-Ville (026 321 55 91)

- Accueil libre, me 13h30-17h dès 1H
- Accueil seniors, je, 9h-11h
- A table!, dernier je du mois 11h30-14h
- Atelier anti-gaspi, ve 10h-12h (atelier), 12h-14h (repas)

CAS Jura (026 466 32 08)

- Accueil seniors, ma, 14h-17h
- Accueil libre pour toutes et tous, me 14h-18h, je 15h30-18h; ve 15h30-22h, (sauf 1^{er} ve du mois)
- Danse&café, je, 14h30-17h30
- Atelier bougies, je 7 décembre, 18h

CAS Schoenberg (026 481 22 95)

- Accueil libre pour toutes et tous, me 14h-17h, je 15h30-19h; ve 15h30-19h, 19h30-22h dès 13 ans (sauf 2^e ve du mois); 1 samedi sur 2 14h-18h
- Soirée Blabla, ve, 18h
- Sortie famille, sa 9 décembre, 18h30. Infos au centre

CAS Pérolles (026 422 11 21)

- Pause café pour toutes et tous, me 9h-11h
- Accueil dès 3H, me, 13h30-17h, ve 15h-18h. Accueil dès 8H, ve 18h-20h30 (sauf 3^e vendredi du mois)
- Les dialogues du mercredi, me 13 décembre, 19h

CENTRE SAINTE-URSULE

Rue des Alpes 2

Prière œcuménique et chants de Taizé

ve 1^{er} décembre, 19h

Contes autour de femmes du Premier Testament

je 7 décembre, 19h30

Shibashi: 18 mouvements pour méditer

lu 4, 18 décembre, 19h.

Inscr.: www.centre-ursule.ch

Se relever d'un deuil

espace de parole, lu 11 décembre, 15h30-17h30 ou 19h30-21h30.

Inscr.: www.centre-ursule.ch

ÉQUILIBRE

Place Jean-Tinguely 1

Blizzard

cirque, sa 25 novembre, 20h

Stiller

Theater in Freiburg, Di, 5. Dezember, 19.30 Uhr

Alice

danse, je 14 décembre, 20h

Phanee de Pool: AlgorYthme

musique, sa 16 décembre, 20h

NUITHONIE

Villars-sur-Glâne

Giordano

me 29, ve 30 novembre 19h

Trois notes pour un cerveau

me 6 décembre 19h, je 7 décembre, 20h

Dans les yeux – dans les yeux

je 14 décembre, 12h

THÉÂTRE DES OSSES

Givisiez

Figaro divorce

du 30 novembre au 21 décembre

Intégrale

sa 16 et di 17 décembre

ESPACEFEMMES

Rue Saint-Pierre 10

Enfants au cinéma avec la Petite Lanterne

sa 25 novembre, 9h45

Transformer ses vêtements

ma 28 novembre, 12 décembre, 9h

Décorations de Noël

me 29 novembre, 13h30

Rencontre mamans-bébés

sa 2 décembre, 9h30

Cuisine d'ici

sa 2 décembre, 10h

Conseil juridique pour femmes

lu 4, 18 décembre, 16h

Trico'Thé

me 13 décembre, 9h30

FRI-SON

route de la Fonderie 13

Arty Skully & The Pucés

di 3 décembre, dès 10h

Stephan Eicher & Roman Nowka's

Hot 3 spielen «MANI MATTER»

di 10 décembre, 18h30

El Mizan – Artist's choice #29

ve 15 décembre, 20h30

MEMO

Rue de l'Hôpital 2

Atelier participatif pour ados

imaginer le futur de MEMO, me 29 novembre, 16h30.

Inscr.: www.ville-fribourg.ch/memo

Lecture-rencontre: Parents de sportifs d'élite

je 23 novembre, 18h

Eveil à la langue des signes française LSF

de 6 mois à 2 ans, ve 24 novembre, 10h. Sur inscription

Permanence technologique pour les seniors, ma, 17h

Récolter et conditionner des graines

sa 25 novembre, 10h, jardin botanique. Sur inscription.

Neuheiten und Geschenkideen

mit der Lüthy Buchhandlung, Do, 30. November, 18 Uhr

Märchen mit Brigitte

Fr, 1. Dezember, 16.30 Uhr

Né-e pour lire

ma 12 décembre, 9h30

Atelier d'écriture avec Fanny Desarzens

me 13 décembre, 18h30. Sur inscription

Contes de Caroline

ve 15 décembre, 16h30

NOUVEAU MONDE

Esplanade de l'Ancienne-Gare 3

Soirée jeux

lu 27 novembre, 19h

Chocolat Show

Prem's spécial Noël avec Les Zélectrons Frits, di 10 décembre, 16h30

Ciné Kids: Pirouette et le sapin de Noël

di 17 décembre, 15h

PRO SENECTUTE

Jeu d'échecs

me 13h30, passage du Cardinal 18

Flownergy

lu, 16h, Arsen'alt (Derrière-les-Remparts 12)

Rencontres conviviales

1^{er} ma du mois, 10h15, salle paroissiale Saint-Paul

Cours d'espagnol

ve, 9h30, passage du Cardinal 18

LA SPIRALE

Place du Petit-Saint-Jean 39

Driss El Maloumi Trio

sa 25 novembre, 20h30

Big Band du Conservatoire de Fribourg

di 26 novembre, 17h

Jeudi des mots

je 7 décembre, 20h30

Hubeskyla

sa 9 décembre, 20h30

André Ceccarelli Asta Quartet

ve 15 décembre, 20h30

CINÉMA

Cap sur le monde: Nouvelle-Zélande

lu 27 novembre, 14h30, 20h, Rex

Le Paradis

de Z. Graton, di 10 décembre, 11h, Rex

Jane by Charlotte

de C. Gainsbourg, lu 11 décembre, 14h15, Rex

Totem

de L. Avilés, di 26 novembre 18h, Rex

CONCERTS

Lunch concerts

- ve, 12h15, centre Le Phénix
- 24 novembre: A. Haug et R. Sudan, œuvres de Bernstein et Weill
- 15 décembre: Sepia Quartet, œuvre de Beethoven

Sacred Concert

avec le Jazzorchester der Universität Bern et N. Eggenberger, ve 24 novembre, 20h, église des Cordeliers

Divertis Quartett

sa 25 novembre, 19h30, centre Le Phénix

Union instrumentale et Chœur de clarinettes de Fribourg

di 26 novembre, 10h30, aula du Collège Gambach



URBANITÉS : Quatre regards de peintres sur la ville

Bâtie autour du thème de l'évolution de la ville au XX^e siècle, cette exposition, organisée par la Fondation Armand Niquille, apporte un regard inédit sur les œuvres de quatre artistes suisses, qui sont mis en dialogue pour la première fois, dans un lieu insolite et dans une scénographie originale : le peintre fribourgeois Armand Niquille (1912-1996), le peintre genevois Dominique Appia (1926-2017), le peintre bâlois Andreas His (1928-2011) et l'artiste vaudoise Émilienne Farny (1938-2014).

Bluefactory, SwissBierMuseum, passage du Cardinal 1, jusqu'au 28 janvier, ville-fribourg.ch/agenda/exposition-urbanites

399 **100**

NOVEMBER-DEZEMBER 2023 23

Orchestre des Jeunes de Fribourg
di 26 novembre, 17h, église de la Visitation. Di 17 décembre, 17h, église des Cordeliers

Concerts de l'Avent
di 26 novembre, 3, 10, 17 décembre, 17h, église de Villars-sur-Glâne. Infos : www.concerts-avent.ch

Luth virtuose
di 26 novembre, 17h, église des Capucins

Orchestre de l'HEMU
ve 1^{er} décembre, 19h30, Equilibre

Jazzin'Orchestre feat Joan Chamorro
ve 1^{er} décembre, 20h30, Collège de Gambach

Orchestre de la Ville et de l'Université de Fribourg
œuvres de Schubert, Rota et Mendelssohn, di 3 décembre, 17h, Aula Magna

Vêpres d'orgue
œuvres de Bruhns et Buxtehude, avec M. Croci et Il Pegaso, di 3 décembre, 18h, église des Cordeliers

Lachy Doley / Doctor B's Groove Cabinet
ve 8 décembre, 19h30, Collège de Gambach

Otto Formaggi
Ceremony of Carols, sa 16 décembre, 20h, église des Ursulines

EXPOSITIONS
Corpus : Le corps communicant
dès le 24 novembre, Musée d'art et d'histoire

Antonello Messina : De la Renaissance au Moderne
du 24 novembre au 13 janvier, Grand-Rue 15

Matthieu Zellweger : Prière de relire
du 25 novembre au 23 décembre, Galerie Cathédrale

Fred Merz : Les Jardiniers de Gramacho
jusqu'au 30 novembre, La Cabinerie

Joanna Klakla et Wojtek Klakla
jusqu'au 3 décembre, Galerie Trait noir

M. Corradini et W. Hofstetter : Accord
peintures et estampes, du 6 au 15 décembre, Werkhof

Marie Vieli
jusqu'au 9 décembre, Galerie Reto Furter (rue de Zaehringen 2)

Une idée de la réalité
jusqu'au 20 décembre, Espace Jean Tinguely – Niki de Saint Phalle

Cécile Delanoë – Madeleine Leiggener – Susi Lüthi
jusqu'au 23 décembre, Atelier-Galerie J.-J. Hofstetter

Focus Museum – la biodiversité... c'est la vie !
jusqu'au 23 décembre, Musée d'histoire naturelle

Le Livio, il y a 100 ans
jusqu'au 20 janvier, BCU

La Terre à bout de souffle
Musée d'histoire naturelle. Visite guidée avec grands-parents pour le climat : di 10 décembre, 16h30

Lisa Pfister
jusqu'au 31 janvier, Kellerpoche

Charlotte Johannesson : Save as art ?
jusqu'au 11 février, Fri Art

Stéphanie Baechler : En dialogue
Musée d'art et d'histoire. Présentation de l'œuvre réalisée avec le CREAHM : je 30 novembre, 18h

SPECTACLES
Le musée de l'incendie
jusqu'au 25 novembre, Théâtre de la Cité

Schlafzimmergäste
bis zum 26. November, Kellerpoche

Opa und sein Engel
für Kinder, So, 10. Dezember, 11 Uhr

Wolf
mit Mathias Kunz, Sa, 16. Dezember, 20.15 Uhr

Le lutin qui avait perdu Noël
dès 3 ans, sa 16 décembre, 17h, di 17 décembre, 15h, Théâtre des Marionnettes

CONFÉRENCES
Mit Ki leben
avec A. Jobin, je 23 novembre, 19h, Hôtel cantonal

Scientifique et citoyen
avec J. Dubochet, je 7 décembre, 19h30, auditorio Joseph-Deiss (Université Péroles). Incriptions : www.mhnf.ch

Décalage
lecture de M. Vieli autour de *Doubles-Jeux* de Sophie Calle, ma 5 décembre, 18h30, BCU

Joseph Tarradellas : le son suisse, une excellence mondiale
ve 15 décembre, 18h, smem

Free speech – Sois chercheur-euse et tais-toi,
me 20 décembre, 18h, Nouveau Monde

DIVERS
Tour du monde au musée
parcours découverte, sa 25 novembre, 9h30, Musée d'histoire naturelle

Marché de Noël du quartier d'Alt
sa 25 novembre, 10h-17h, Arsen'alt

Repair Café
sa 25 novembre, 14h, École des Métiers (route des Daillettes 6). Incriptions : repaircafefribourg.ch

Bricolage de Noël
me, 14h, Musée d'histoire naturelle

Rénover son bâtiment
séance d'information pour les propriétaires de biens immobiliers au sujet du Programme Bâtiments Fribourg, ma 28 novembre, 19h30, salle Rossier de l'Hôpital des Bourgeois. Inscr. : 026 351 76 65

Atelier graines germées
sa 2 décembre, 10h, Prosana Bio (rue Hans-Geiler 2). Incriptions : info@prosana-bio.ch

Fête de la Saint-Nicolas
du ve 1^{er} au di 3 décembre, www.st-nicolas.ch

Jeu'Emoi
contes et marionnettes, di 3 décembre, 16h30, yourte des Noisetiers (route des Noisetiers 11)

Atelier parent-enfant bougies et bracelet
dès 5 ans, di 3 décembre, 13h45, rue de Romont 10 (association Au2^e). Incriptions : au2e.ch/agenda

Visites thématiques

- Balade contée à la nuit tombée, sa 25 novembre, 9 décembre, di 10 décembre, 17h
- Sur les traces de saint Nicolas, sa 2 décembre, 10h. Incriptions : www.asgip.ch
- Dans l'objectif de Davide Nestola, 3, 16 décembre, 13h. Incriptions : 026 350 11 11

Contes animaliers
me 6 décembre, 15h30, Musée d'histoire naturelle

Tiermärchen
Mi, 6. Dezember, 14.30 Uhr, Naturhistorisches Museum

Eisstock
du 7 au 23 décembre, place Jean-Tinguely

Festival de soupes
du 8 au 25 décembre, place Georges-Python

Fascinantes météorites
café-visite avec C. Püntener, ma 12 décembre, 9h (en allemand), 10h (en français). Inscr. : 026 305 89 00

L'année prochaine, je réduis le sucre
atelier, ma 12 décembre, 18h45, Pro Sana Bio (rue Hans-Geiler 2). Inscr. : info@litsee-sante.ch

Rendez-vous dans la cour de la caserne
Premier événement civil sur le site avec animation et restauration, me 13 décembre, dès 15h, caserne de la Poya (cérémonie officielle à 17h30)

Atelier d'écriture
adultes, je 14 décembre, 19h30, Musée d'histoire naturelle. Incriptions : 026 305 89 00

Karaoke Live !
avec J. Painot et E. Mullener, je 14 décembre, 21h, au Festival de soupes

Conte musical & Atelier Toucanto
dès 4 ans, avec Caroline Demuth, sa 16 décembre, 14h, Prosana Bio (rue Hans-Geiler 2). Incriptions : info@prosana-bio.ch

SAINT- NICOLAS

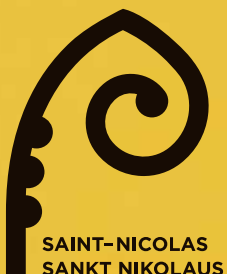
Fribourg

1—3.12.2023



SANKT NIKOLAUS

Freiburg



SAINT-NICOLAS
SANKT NIKOLAUS

